

H. Salud Familiar

	No Aplica.	Clara Fortaleza	Leve Fortaleza	Línea Base/ Adecuado	Problema Leve	Problema Moderado	Problema Serio	Desco- nocado
1. Salud Familiar en general								
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
2. Salud Física del Progenitor(es) / Cuidador(es)								
		+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A							
3. Invalidez del Progenitor(es) / Cuidador(es)								
		+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A							
4. Salud Mental del Progenitor(es) / Cuidador(es)								
		+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A							
5. Salud Física del Niño(s)								
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
6. Invalidez del Niño(s)								
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
7. Salud Mental del Niño(s)								
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
8. Acceso Familiar a Cuidados de Salud/Salud Mental								
Ingreso (I)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN
Cierre (C)	N/A	+2	+1	0	-1	-2	-3	DN

Comentarios:

Construyendo un Plan de Caso para la Familia González

De forma global, la familia de Carla puede ser descrita como una que está viviendo en los márgenes: una en la que las habilidades parentales son deficientes, hay carencia de conocimiento sobre el desarrollo infantil, los recursos son insuficientes, el aislamiento es un problema, y los temas de salud (que no son cubiertos por seguros u otras formas de acceso) emergen como potencialmente dañinos.

Aunque la familia ha experimentado un incidente desafortunado con respecto al cuidado de Tomás, la partida de Andrés ha liberado a Tomás de potencial maltrato adicional. La buena noticia es que ninguno de estos problemas es realmente serio, profundamente arraigado o altamente problemático en lo inmediato, y Carla parece estar abierta, incluso dando la bienvenida, a la recepción de los servicios.

Al pensar sobre las circunstancias que llevaron al incidente reportado de maltrato infantil, y los factores situacionales asociados con la constelación de puntajes de problemas leves observada en todos los dominios, excepto "Entorno", los siguientes aspectos parecen ser centrales en la planificación de servicios y son probablemente las cosas más importantes sobre las que hay que focalizarse:

- ☐ El conocimiento y habilidades parentales son ciertamente importantes para que Carla recupere su rol maternal y mejore la conducta de Tomás;
- ☐ Ayudar a Carla a desarrollar una vida personal que sea suya y expandir su círculo de amistades y posiblemente de familiares, abordaría el aislamiento social y personal que ella está experimentando;
- ☐ Incrementar la probabilidad de autonomía futura a través de servicios de salud y consejería.

En este ejemplo, si la lista precedente de tópicos de servicios es exitosamente cubierta, los temas de Seguridad Familiar (principalmente debido a la conducta protectora de Carla: expulsar a Andrés) y de Bienestar Infantil es probable que se resuelvan también, incluso sin un plan focalizado en la entrega de servicios directos. En este caso, los profesionales encontraron una forma de aumentar la cobertura de cuidados del niño, entregar una intervención focalizada en las habilidades parentales de Carla (y la conducta de Tomás) a través de consejería y trabajando con el equipo del centro de cuidados diarios; reconectar a Carla con su familia, incluyendo sus parientes consanguíneos y el padre de Tomás; y encontraron una forma de

abordar los temas inmediatos de salud de Carla (atención dental de bajo costo).

La manera en que se entregan estos servicios, y la disponibilidad de algunos servicios, es muy probable que varíe de lugar a lugar. Pero los puntajes de dominios de la NCFAS-G ofrecen un mecanismo para identificar los temas más serios, y también para examinar la forma en la cual ciertos problemas pueden estar interactuando o requerir priorización de servicios.

El plan de caso fue exitoso en resolver las necesidades inmediatas más urgentes (habilidades parentales, salud, manejo del comportamiento del niño, re-conexión familiar) y ha cambiado la trayectoria del curso vital de la familia de Carla, desde uno de problemas en aumento y empeoramiento, a uno de problemas manejables y nuevas esperanzas y recursos sobre el futuro.

En el análisis final, cada uno de los dominios que ha sido puntuado como levemente problemático ha mejorado hasta la línea de base ("Vida Social Comunitaria" de hecho mejoró a "leve fortaleza"), y están en una trayectoria de mejoría. Este es un resultado positivo para Carla y Tomás, y con todos los puntajes en la línea de base o por encima, ya no hay ninguna razón para la agencia, que justifique mantenerse involucrada con la familia de Carla de ninguna otra forma que no sea sobre una base cooperativa y voluntaria.

Evaluación Familiar Inicial NCFAS-G

Fecha de Hoy:	
Agencia: Profesional que deriva: Nombre de la Familia/ID#: Fecha de Derivación:	Profesional:

Motivo-Problema de Derivación:

Para cada uno de los dominios listados más abajo, entregue los puntajes globales iniciales de NCFAS-G

A. Entorno

Sub-escalas a considerar: estabilidad de la vivienda, seguridad en la comunidad, riesgos del entorno, habitabilidad de la vivienda, higiene personal, entorno de aprendizaje

☐ Clara ☐ Leve ☐ Línea Base/ ☐ Problema ☐ Problema ☐ Problema
 Fortaleza Fortaleza Adecuado Leve Moderado Serio

B. Competencias Parentales

Sub-escalas a considerar: supervisión del niño, prácticas disciplinarias, entrega de oportunidades de desarrollo/enriquecimiento, uso de drogas/alcohol del progenitor(es)/cuidador(es), estimulación parental de la educación del niño(s), control del acceso a materiales mediáticos/de lectura, literacidad del progenitor(es) / cuidador(es)

☐ Clara ☐ Leve ☐ Línea Base/ ☐ Problema ☐ Problema ☐ Problema
 Fortaleza Fortaleza Adecuado Leve Moderado Serio

C. Interacciones Familiares

Sub-escalas a considerar: apego con el niño(s), comunicación con el niño(s), expectativas sobre el niño(s), apoyo mutuo dentro de la familia, relación entre los progenitores/cuidadores, rutinas y rituales familiares, recreación y juego familiar

☐ Clara ☐ Leve ☐ Línea Base/ ☐ Problema ☐ Problema ☐ Problema
 Fortaleza Fortaleza Adecuado Leve Moderado Serio

D. Seguridad Familiar

Sub-escalas a considerar: ausencia/presencia de violencia doméstica entre los progenitores/cuidadores, ausencia/presencia de otros conflictos familiares, ausencia/presencia de abuso físico en el niño(s), ausencia/presencia de abuso emocional en el niño(s), ausencia/presencia de abuso sexual en el niño(s), ausencia/presencia de negligencia en el niño(s), ausencia/presencia de acceso a armas

☐ Clara ☐ Leve ☐ Línea Base/ ☐ Problema ☐ Problema ☐ Problema
 Fortaleza Fortaleza Adecuado Leve Moderado Serio

E. Bienestar del Niño

Sub-escalas a considerar: comportamiento del niño(s), desempeño escolar, relación con el progenitor(s)/cuidador(s), relación con hermano(s), relación con pares, cooperación/motivación a permanecer en la familia

- | | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Clara
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Leve
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Línea Base/
Adecuado | <input type="checkbox"/> Problema
Leve | <input type="checkbox"/> Problema
Moderado | <input type="checkbox"/> Problema
Serio |
|---|--|--|---|---|--|

F. Vida Social/Comunitaria

Sub-escalas a considerar: relaciones sociales; relaciones con cuidado infantil, escuelas, servicios extracurriculares; conexión con el vecindario y la comunidad cultural/étnica; conexión con la comunidad espiritual/étnica; iniciativa y aceptación del cuidador de la ayuda y apoyo disponible

- | | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Clara
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Leve
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Línea Base/
Adecuado | <input type="checkbox"/> Problema
Leve | <input type="checkbox"/> Problema
Moderado | <input type="checkbox"/> Problema
Serio |
|---|--|--|---|---|--|

G. Autonomía

Sub-escalas a considerar: empleo del cuidador, ingreso familiar, manejo financiero, comida y nutrición, transporte

- | | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Clara
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Leve
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Línea Base/
Adecuado | <input type="checkbox"/> Problema
Leve | <input type="checkbox"/> Problema
Moderado | <input type="checkbox"/> Problema
Serio |
|---|--|--|---|---|--|

H. Salud Familiar

Sub-escalas a considerar: salud física del progenitor(es) / cuidador(es), invalidez del progenitor(es) / cuidador(es), salud mental del progenitor(es) / cuidador(es), salud física del niño(s), invalidez del niño(s), salud mental del niño(s), acceso familiar a cuidados de salud/salud mental

- | | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Clara
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Leve
Fortaleza | <input type="checkbox"/> Línea Base/
Adecuado | <input type="checkbox"/> Problema
Leve | <input type="checkbox"/> Problema
Moderado | <input type="checkbox"/> Problema
Serio |
|---|--|--|---|---|--|

Sección Narrativa

La descripción narrativa debería incluir cualquiera de las fortalezas y áreas de problema identificadas en las sub-escalas:

Esta forma fue adaptada de la Evaluación Familiar Inicial para las escalas NCFAS y NCFAS-R con permiso del creador, Instituto para el Desarrollo Familiar.

Plan de Caso Inicial

NCFAS-G

Fecha de Hoy:	
Agencia: Profesional que deriva: Nombre de la Familia/ID#: Fecha de Derivación:	Profesional: Motivo-Problema de Derivación:

Liste las metas del Plan de Caso más abajo. Para cada meta, indique el dominio(s) correspondiente(s) de la evaluación NCFAS-G inicial, los indicadores de logro de las metas y el plan de acción. Es posible que una meta aborde múltiples dominios.

Meta Uno:

Dominio (de la NCFAS-G):

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Entorno | <input type="checkbox"/> Seguridad Familiar | <input type="checkbox"/> Autonomía |
| <input type="checkbox"/> Competencias Parentales | <input type="checkbox"/> Bienestar del Niño | <input type="checkbox"/> Salud Familiar |
| <input type="checkbox"/> Interacciones Familiares | <input type="checkbox"/> Vida Social/Comunitaria | |

Indicadores de Logro de la Meta:

Plan de Acción:

Meta Dos:

Dominio (de la NCFAS-G):

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Entorno | <input type="checkbox"/> Seguridad Familiar | <input type="checkbox"/> Autonomía |
| <input type="checkbox"/> Competencias Parentales | <input type="checkbox"/> Bienestar del Niño | <input type="checkbox"/> Salud Familiar |
| <input type="checkbox"/> Interacciones Familiares | <input type="checkbox"/> Vida Social/Comunitaria | |

Indicadores de Logro de la Meta:

Plan de Acción:

Meta Tres:

Dominio (de la NCFAS-G):

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Entorno | <input type="checkbox"/> Seguridad Familiar | <input type="checkbox"/> Autonomía |
| <input type="checkbox"/> Competencias Parentales | <input type="checkbox"/> Bienestar del Niño | <input type="checkbox"/> Salud Familiar |
| <input type="checkbox"/> Interacciones Familiares | <input type="checkbox"/> Vida Social/Comunitaria | |

Indicadores de Logro de la Meta:

Plan de Acción:

Meta Cuatro:

Dominio (de la NCFAS-G):

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Entorno | <input type="checkbox"/> Seguridad Familiar | <input type="checkbox"/> Autonomía |
| <input type="checkbox"/> Competencias Parentales | <input type="checkbox"/> Bienestar del Niño | <input type="checkbox"/> Salud Familiar |
| <input type="checkbox"/> Interacciones Familiares | <input type="checkbox"/> Vida Social/Comunitaria | |

Indicadores de Logro de la Meta:

Plan de Acción:

Esta forma fue adaptada de la Evaluación Familiar Inicial para las escalas NCFAS y NCFAS-R con permiso del creador, Instituto para el Desarrollo Familiar.

NCFAS-G

North Carolina Family Assessment Scale for General Services
Escala de Evaluación Familiar de Carolina del Norte para
Servicios Generales

Preguntas Frecuentes

Preguntas frecuentes acerca
del uso de la NCFAS-G



NATIONAL
FAMILY
PRESERVATION
NETWORK

NCFAS-G

North Carolina Family Assessment Scale for General Services
Escala de Evaluación Familiar de Carolina del Norte para
Servicios Generales

Preguntas Frecuentes acerca del uso de la NCFAS-G

National Family Preservation Network

(Red Nacional de Preservación Familiar)

Priscilla Martens, Directora Ejecutiva

3971 Norte 1400 Este

Buhl, ID 83316

(888) 498-9047

director@nfpn.org

www.nfpn.org

La NCFAS-G es una Escala de Evaluación Familiar diseñada para ser usada por programas que provean servicios generales a familias de riesgo bajo y moderado.

La National Family Preservation Network (NFPN) es el único distribuidor del paquete de entrenamiento de la NCFAS-G. Todas las consultas deben dirigirse a NFPN.

Desarrollada por:

Raymond S. Kirk, Ph.D., Director

División de Investigación y Evaluación de Programas

ILR, Inc., Durham, Carolina del Norte

ray.kirk@ilrinc.com

Traducida por:

Esteban Gómez Muzzio, Ps., Mg.

Unidad de Investigación y Desarrollo Técnico,

Sociedad Protectora de la Infancia, Chile

egomez@protectora.cl

www.protectora.cl

© 2007 Raymond S. Kirk y National Family Preservation Network

Todos los derechos reservados.

Preguntas Frecuentes

1. ¿Cómo fue desarrollada la NCFAS-G?

La NCFAS-G ("G" es por servicios generales) es la tercera en una serie de escalas de evaluación familiar, desarrolladas para ser usadas con familias y niños vulnerables. La NCFAS original está diseñada para ser usada con familias de alto riesgo, y en las cuales un niño (o más de uno) esté en riesgo de ser removido debido a abuso, maltrato infantil o negligencia. La NCFAS-R ("R" por reunificación) está diseñada para ser usada con familias que están trabajando para recuperar la custodia legal de un niño o niños que fueron removidos debido a abuso o negligencia.

La NCFAS-G fue desarrollada para familias en las cuales un rango más amplio de factores de riesgo puede estar presente, afectando el funcionamiento familiar general, la autonomía económica, o la salud/salud mental de los miembros de la familia, pero donde los niños no están en un riesgo elevado de remoción. La NCFAS-G está pensada para apoyar respuestas alternativas del sistema o enfoques de respuesta diferencial del sistema.

2. ¿Qué significa "Línea de Base/Adecuado"?

La definición en la escala de "Línea de Base/Adecuado" es que representa el umbral *sobre el cual* no hay razones legales, morales o éticas para una intervención pública. Esto no significa necesariamente que todo en la familia esté funcionando sin problemas o que ésta no se podría beneficiar de servicios o recursos adicionales si fueran voluntariamente aceptados por los cuidadores familiares. Significa que no hay una razón poderosa para que el estado ejerza una protección o un mandato de intervención.

3. ¿Se promedian los puntajes de las sub-escalas para obtener el puntaje global de un dominio?

No. Una familia puede estar funcionando en, o sobre, el nivel de "Línea de Base/Adecuado" en la mayoría de las sub-escalas en aspectos particulares definidos para el dominio, pero puede tener un problema o problemas en una o dos áreas definidas por las sub-escalas, que indiquen un problema en un aspecto global del dominio. La NCFAS-G es una *herramienta* para que los profesionales la usen durante la evaluación y planificación de servicios, no un "test" que arroja un puntaje diagnóstico. Los puntajes de dominio son la evaluación o juicio global del profesional sobre el nivel de funcionamiento de la familia en

un área-dominio, guiado por los puntajes previamente hechos en las sub-escalas de esa área-dominio.

Las fortalezas no contrabalancean los problemas de forma igualitaria. Las fortalezas son identificadas porque es importante saber qué hace bien una familia, además de saber dónde la familia puede estar luchando. Llegamos a involucrarnos con las familias cuando los problemas "dominan" a las fortalezas que posee una familia, el sistema familiar comienza a desmoronarse y la familia podría beneficiarse de servicios antes de experimentar consecuencias más severas por esos problemas.

4. ¿Son las escalas dependientes de la confiabilidad inter-evaluadores?

La confiabilidad y otras propiedades psicométricas de la NCFAS y la NCFAS-R han sido establecidas sobre las bases de la confiabilidad intra-evaluador, más que de la confiabilidad entre evaluadores. La confiabilidad intra-evaluador se determina cuando el mismo trabajador que hace las puntuaciones de ingreso, también hace las puntuaciones de cierre. Debido a que el proceso de puntuación involucra el juicio del profesional (ver pregunta anterior), el supuesto es que las mismas estrategias de puntuación son empleadas por el profesional en ambos puntos en el tiempo, con aquellos puntajes siendo guiados por las definiciones de la escala entregadas en el instrumento. Recuérdese, el propósito subyacente de la escala es ayudar al profesional a obtener la mayor y mejor información posible, con la cual construir un plan de servicios, y posteriormente re-evaluar a la familia para determinar la efectividad de los servicios entregados. Los profesionales pueden diferir, en algún grado, en los puntajes individuales de las sub-escalas, pero la experiencia durante los entrenamientos y a través de numerosos lugares usando la escala para familias NCFAS, es que las diferencias son nominales y las impresiones generales de las fortalezas y necesidades de las familias, como son reflejadas en los puntajes de cada dominio, son bastante consistentes. El grado de concordancia entre profesionales durante el proceso de puntuación es menos importante que las impresiones generales entregadas por la evaluación, el plan de servicios construidos por el profesional sobre la base de esa impresión y los cambios observados (y los cambios en los puntajes asignados) como resultado de esos servicios.

5. ¿Son necesarias visitas domiciliarias en orden a completar la escala?

Si el profesional que usa la escala es competente en el involucramiento familiar y en entrevistas motivacionales, la escala será útil para el profesional para asegurarse de que se ha llevado a cabo una entrevista detallada. Sin embargo, la evaluación de ciertos dominios (p.ej., Entorno) y sub-escalas particulares (p.ej., habitabilidad de la vivienda; interacciones parentales; comunicaciones dentro de la familia; presencia de armas potencialmente accesibles a los niños, etc.) se mejora notoriamente mediante observaciones hechas por el profesional durante las visitas domiciliarias.

Más aún, es más respetuoso para las familias interactuar con ellas en su entorno familiar salvo que los cuidadores de la familia no quieran que los profesionales se reúnan con ellos en sus hogares, o se determine que reunirse en la casa del cuidador presenta riesgos inaceptables para el profesional. En este último caso, un tipo diferente de intervención puede ser necesario para abordar situaciones de alto riesgo.

Las visitas domiciliarias están generando cada vez más expectativas de los servicios públicos entregados a través del país. Las evaluaciones de las circunstancias familiares siempre mejoran cuando los profesionales hacen observaciones directas, que son posibles gracias a las visitas domiciliarias.

6. ¿Debiesen ser involucradas las familias en completar la NCFAS-G?

Hasta el punto que los profesionales soliciten información de los miembros de la familia, la familia está involucrada en completar la NCFAS-G. Sin embargo, la NCFAS-G es una herramienta a ser usada por el profesional cuando realice una evaluación familiar apropiadamente detallada. La NCFAS-G ofrece un mecanismo estructurado para registrar las observaciones y juicios del profesional mediante la asignación de puntajes a las sub-escalas y los dominios globales. Los puntajes son los del profesional, no los de los miembros de la familia, per se. Los puntajes no son "negociados" con los miembros de la familia, y la NCFAS-G no está pensada para ser usada como una guía de entrevista.

7. ¿Debiese cambiarse un puntaje si aparece nueva información disponible?

Recuérdese, la NCFAS-G es una *herramienta*, no un test. Los puntajes en el instrumento en última instancia debiesen proporcionar una imagen de la familia que sea tan precisa como sea posible acerca del nivel de funcionamiento de la familia al "Ingreso" y al "Cierre". Los puntajes del ingreso normalmente se hacen lo más pronto posible después de la derivación en orden a desarrollar un plan de servicios de forma expedita. Algunas veces nueva información llega a estar disponible, que no estaba presente (o no fue observada por el profesional u ofrecida voluntariamente por los miembros de la familia) en el momento en que los puntajes originales del ingreso fueron asignados.

Ejemplos de una nueva información grave pueden ser el descubrimiento de abuso de sustancias en el cuidador que fue previamente denegada y que afecta adversamente la habilidad del cuidador para supervisar al niño, o el descubrimiento de "indeseables" viviendo en el hogar.

Cambiar los puntajes originales del ingreso ajusta la "imagen" de ingreso para ser más precisa de lo que era. Cualquier cambio debiese ser acompañado por notas de caso que expliquen el cambio. Más importante aún, tener nueva información, particularmente información de grave naturaleza, puede significar que el plan de servicios necesita ser cambiado o que puede ser necesario un tipo diferente de intervención.

8. ¿Qué ocurre si no hay información disponible en orden a puntuar una sub-escala?

En algunos casos una sub-escala particular puede no ser relevante (p.ej., "desempeño escolar" para un infante o preescolar; "relaciones entre hermanos" con un hijo único) y debiese marcarse "No Aplicable". En otros casos la información puede ser difícil de obtener, puede requerir investigación adicional, o incluso una visita domiciliaria adicional del profesional.

Si hay literal y verdaderamente ninguna información disponible para puntuar una sub-escala, entonces la sub-escala no puede ser puntuada y el puntaje del dominio debiese hacerse sobre la base de las sub-escalas que han sido puntuadas. En estas situaciones, la respuesta "Desconocido" debe seleccionarse en orden a indicar que el puntaje no está simplemente perdido. Un puntaje de "Desconocido" implica que el profesional intentó obtener la información pero no pudo hacerlo. Si la sub-escala no puntuada está relacionada con un dominio que es central